

Вильтовская А.А., Махнач Ю.И.
**ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
КАК СРЕДСТВО СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

*Белорусский государственный медицинский университет
Минск, Беларусь*

Данная статья посвящена вопросам адаптации иностранных студентов к новым условиям при поступлении в вуз. В исследовании рассматриваются психологический и социокультурный типы адаптации, отмечается существенная роль лингвострановедческого компонента в процессе межкультурного взаимодействия.

Авторами исследования анализируются различные приёмы реализации лингвострановедческого аспекта преподавания РКИ, значительное внимание уделяется методу лингвострановедческого проектирования, а также внеаудиторным формам работы.

В ходе исследования выявлена и обоснована значимость формирования лингвострановедческой компетенции в качестве одного из главных факторов, способствующих адаптации учащихся к инокультурной среде.

Ключевые слова: психологическая адаптация, социокультурная адаптация, межкультурная коммуникация, лингвострановедческая компетенция, лингвострановедческий проект.

Viltouskaya A.A., Makhnach Y.I.
**LINGUISTIC-CULTURAL COMPETENCE FORMATION
AS A MEANS OF SOCIOCULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN
STUDENTS**

*Belarusian State Medical University
Minsk, Belarus*

The article is concerned with the issues of foreign students adaptation to new conditions on admission to the universities. The study deals with psychological and sociocultural adaptation; the significant role of linguistic-cultural component in the intercultural reciprocity is marked.

The authors analyze the various methods realizing linguistic-cultural aspect of teaching Russian as a foreign language; much attention is given to the method of linguistic-cultural projects as well as extracurricular forms of work.

In the course of study the significance of the linguistic-cultural competence formation is stated, and it's proved to be one of the main factors facilitating the students adaptation to foreign cultural environment.

Keywords: psychological adaptation, sociocultural adaptation, intercultural communication, linguistic-cultural competence, linguistic-cultural project.

Обучение в вузах за рубежом – это распространенная практика, имеющая давние традиции. В первое время после приезда в новую страну учащиеся испытывают серьезное напряжение, поскольку сталкиваются с учебно-организационными, психологическими, культурными проблемами. Быстрая и комфортная адаптация иностранных студентов к новым условиям при поступлении в вуз является одним из главных факторов, во многом обуславливающим эффективность обучения в целом, а следовательно, одним из важнейших направлений деятельности куратора группы. Адаптация к образовательному процессу предполагает эффективное взаимодействие студента с окружающими в рамках социальной и интеллектуальной среды вуза, развитие новых личностных качеств, перестройку аксиологической системы, выбор образовательно-профессиональной траектории, осознание значимости избранной профессии, освоение новых социальных ролей, осмысление нового социального статуса.

Исследователи выделяют два типа адаптации: психологическую и социокультурную. Психологическая адаптация при вхождении в иную культурную среду представляет собой «совокупность внутренних психологических последствий (ясное чувство личной или культурной идентичности, хорошее психологическое здоровье и достижение психологической удовлетворенности в новом культурном контексте)» [3, с.162]. Социокультурная адаптация имеет отношение, прежде всего, к поведенческим навыкам и коммуникативным моделям при освоении новой культурной среды и понимается как «социальное привыкание, приспособление людей к новой культуре, чужим национальным традициям и ценностям, образу жизни и поведению» [3, с.163]. Этот тип адаптации предполагает наличие способности успешно преодолевать ежедневные проблемы в новом культурном окружении, преимущественно в бытовой сфере (в семейной жизни, на работе, в учебе).

Безусловно, оба типа адаптации тесно взаимосвязаны, однако факторы, воздействующие на социокультурную и психологическую адаптацию, а также динамика этих типов обладают существенными отличиями. Так, психологическая адаптация во многом обусловлена индивидуальными особенностями личности, сложившейся системой социальных контактов, жизненными обстоятельствами. В свою очередь, на социокультурную адаптацию оказывают влияние сроки проживания в новой стране, усвоение языка, социальная поддержка, а также первоначальная культурная дистанция между иностранными учащимися и местным населением. Вступление в новое культурное пространство в любом случае порождает значительные

адаптационные трудности как в психологическом, так и в социокультурном плане. Однако ситуация, как правило, изменяется с течением времени: социокультурные проблемы постепенно сокращаются, тогда как психологические возрастают.

С первых дней в вузе осваивая новое социокультурное пространство, преодолевая языковой барьер, вступая в коммуникативное взаимодействие как по вертикали (с сотрудниками, администрацией вуза, с преподавателями), так и по горизонтали (со студентами в интернациональных учебных группах или в общежитии, с местными жителями в городе), иностранцы испытывают целый ряд социокультурных трудностей. Многие ощущают неудовлетворенность жилищными условиями, отмечают отсутствие привычного домашнего комфорта, что, безусловно, мешает сконцентрироваться на учебе. Учащимся приходится самостоятельно справляться со всеми бытовыми проблемами: приобретать продукты и вещи, готовить, планировать бюджет и т.п. При этом иностранные граждане оказываются постоянно вовлеченными в процесс коммуникации с носителями другого языка, представителями иной культуры. С целью повышения эффективности межкультурной коммуникации инофоны должны как можно скорее адаптироваться, войти в новое социокультурное пространство. В сложном процессе формирования адаптационных навыков у иностранных студентов важнейшую роль играют культурные традиции. Наличие негативных этностереотипов, слабое знание специфики белорусской культуры, менталитета, этикетных норм вызывает трудности и может привести к конфликтам студентов-иностранцев с местными жителями.

Межкультурная коммуникация предполагает общность не только языка, но и внеязыковой информации как неперемного условия для решения поставленных коммуникативных задач и достижения взаимопонимания, невозможного в случае несовпадения базовых представлений коммуникантов об окружающей действительности. Видимые различия в наборе этих представлений у носителей разных языков, как правило, связаны с особенностями исторического и культурного развития стран, их экономической и общественно-политической системы, со спецификой материальной и духовной культуры народа и т.п. Таким образом, следует отметить существенную роль лингвострановедческого компонента в процессе межкультурного взаимодействия.

Изучение русского языка как иностранного дает возможность не только повысить эффективность образовательного процесса, но и ускорить социокультурную адаптацию учащихся, облегчить вхождение иностранцев в новую культурную среду. Одним из наиболее эффективных приемов, стимулирующих познавательную деятельность учащихся, способствующих формированию позитивного отношения к стране пребывания и повышению мотивации студентов, является использование лингвострановедческих заданий в процессе обучения РКИ.

Формирование лингвострановедческой компетенции, а следовательно, и вовлечение студентов-иностранцев в новое социокультурное пространство

предусматривает усвоение принятых в данном социуме норм поведения, установление дружеских отношений между студентами и местными жителями, формирование благоприятного психологического климата, отказ от негативных стереотипных установок, относящихся к представителям иной культуры.

Родная культура предоставляет человеку готовые модели поведения в самых разнообразных жизненных ситуациях благодаря усвоенной им сложной системе символов, образов, стереотипов. В инокультурном же пространстве привычная система знаков и стереотипов оказывается неприемлемой, поэтому с самого начала обучения преподавателю РКИ, выступающему куратором группы, необходимо активно применять методы, нацеленные на формирование лингвострановедческой компетенции и на адаптацию иностранных учащихся к жизни в новой стране (как в ходе учебного процесса, так и во время внеаудиторных мероприятий).

Лингвострановедческий аспект преподавания РКИ реализуется в ходе аудиторных занятий по русскому языку посредством чтения текстов лингвострановедческой тематики, проведения кураторами бесед, дискуссий по вопросам, связанным с культурой страны пребывания, путем включения аутентичных материалов (литературных произведений, фольклорных текстов, песен, видеоматериалов и др.) в процесс изучения языка. На наш взгляд, одной из наиболее эффективных и интересных форм работы являются лингвострановедческие проекты.

Лингвострановедческие проекты предлагаются учащимся не с начальным, а с более высоким уровнем владения языком, т.к. требуют достаточно хорошего развития языковых и речевых умений и навыков и ставят целью ознакомление с историей, географией, экономикой, политикой, государственным устройством страны пребывания, ее культурой, искусством, литературой, архитектурой, этнографией, традициями и жизненным укладом народа.

В ходе практического применения метода проектов учебные роли преподавателя и учащихся претерпевают существенные изменения. Из транслятора готовых знаний преподаватель превращается в координатора познавательной деятельности, консультанта. Студенты же становятся активными участниками образовательного процесса. Проектная деятельность учит их «командной» работе, развивает уровень конструктивного критического мышления, помогает выработать свой собственный взгляд на полученные знания, которые больше не оцениваются с позиции «хорошо – плохо».

Проектная деятельность нацелена на решение актуальных для учащихся, практически значимых задач, имеющих отношение к особенностям культуры страны пребывания и разным формам межкультурного взаимодействия. Так, куратор может предложить учащимся сделать совместную газету, статью, доклад, презентацию, видеоролик или сценарий для фильма, взять интервью, подготовить репортаж или публикацию (в том числе в Интернете), провести ролевою игру или драматизацию с участием сказочных, литературных или вымышленных героев.

Лингвострановедческий аспект преподавания РКИ реализуется еще эффективней, если аудиторные формы работы систематически дополняются внеаудиторными мероприятиями. Студенты, изучающие русский язык как иностранный в условиях белорусской культурной среды, познают культуру изучаемого языка через тот регион, в котором проживают. Следовательно, необходимо развивать в них стремление лучше узнать Беларусь.

Иностранные студенты, как правило, с интересом знакомятся с Беларусью, ее историей, народом, традициями, обычаями, бытом, религией. Посещение музеев, выставок, концертов, театров, встречи в рамках клуба интернациональной дружбы, экскурсии – это те проводимые кураторами мероприятия, которые призваны формировать лингвострановедческую компетенцию инофонов.

Одной из наиболее распространенных форм внеаудиторной работы являются экскурсии. Экскурсии развивают наблюдательность, критическое мышление, внимание, активизируют познавательную деятельность, позволяют быстрее преодолеть языковой барьер, выйти в активную коммуникацию, и тем самым успешно адаптироваться в новой социокультурной среде. На экскурсии иностранный студент усваивает правила речевого этикета, нормы поведения в стандартных жизненных ситуациях. При этом речевые модели усваиваются в комплексе с неречевыми действиями непосредственно в процессе их использования в типичных обстоятельствах естественного функционирования живой разговорной речи, что позволяет приблизить учебную коммуникацию к естественной.

Предварительно куратором проводится серьезная подготовительная работа: составляется план экскурсии, подбирается и отрабатывается языковой, страноведческий, речевой материал, изучаются тематические тексты, ведется лексическая работа, подготовка наглядного материала. Крайне важный этап – это подведение итогов после экскурсии. На этом этапе студенты-иностранцы отвечают на вопросы преподавателя, участвуют в беседе, высказывают личные впечатления.

Так, большой популярностью у иностранных студентов, как правило, пользуются экскурсии в художественный и исторический музеи, музей истории Великой Отечественной войны, музей этнографии и фольклора, музей народной архитектуры и быта и др.

Значительный интерес для инофонов представляет знакомство с русскими и белорусскими праздниками. Тема «Праздники» хорошо воспринимается иностранной аудиторией, поскольку праздники – это часть духовной и материальной культуры любого народа, они понятны и близки жителям разных стран. Знакомство с праздниками способствует аккультурации иностранца, рождает желание приобщиться к ценностям новой национальной культуры.

Так, например, празднование Нового года с традиционным новогодним концертом знакомит инофонов с новогодними сказочными персонажами – Дедом Морозом и Снегурочкой, Старым и Новым годом, Зимой. Неизменно вызывают интерес у студентов-иностранцев такие праздники, как Старый

Новый год, Рождество, Крещение, Проводы зимы – Масленица, Кликанье весны, Ивана Купала, где учащиеся осваивают новую страноведческую лексику, знакомятся с традициями славян.

Важное значение имеет этнокультурная составляющая полученных страноведческих знаний, поскольку при изучении темы «Праздники» не только усваиваются этикетные нормы, стереотипы речевого поведения в белорусском обществе, но и рассматриваются исторические факты, студенты знакомятся с белорусскими и русскими фильмами, песнями, музыкальными инструментами, с национальной кухней, с религиозными обрядами.

Полученные знания и умения закрепляются и актуализируются в реальных ситуациях, порожденных окружающим социокультурным пространством, языковой средой. Следовательно, выявляется связь образовательного процесса с повседневной жизнью, что мотивирует учащихся, способствует их скорейшему включению в инокультурную среду.

Приобретая новые социокультурные знания, иностранцы начинают выявлять черты сходства и различия культур, подвергать их анализу, критически оценивать, а осознание сходства и различия, в свою очередь, и означает освоение инокультурной системы ценностей. Осознание глубинных начал и основ инокультурного пространства – важный шаг на пути толерантного отношения и принятия другого мира.

Таким образом, организация процесса адаптации иностранных студентов к учебной деятельности в новой социокультурной среде является важной частью системы обучения иностранных граждан. Успешность процесса адаптации обеспечивает адекватное взаимодействие иностранных студентов с социокультурной и интеллектуальной средой вуза, психоэмоциональную стабильность, приобретение новых ценностей. При этом значительное внимание кураторам следует уделять формированию лингвострановедческой компетенции в качестве одного из главных факторов, способствующих адаптации инофонов. Приобретенные лингвострановедческие знания облегчают налаживание межкультурного диалога, помогают иностранцу примкнуть к инокультурной среде через восприятие языка и культуры, понимание менталитета, национальных традиций и обычаев, межличностных взаимоотношений.

Литература:

1. Витенберг, Е.В. Социально-психологические факторы адаптации к социальным и культурным изменениям: автореферат диссертации кандидата психологических наук. – СПб, 1994. – 16 с.
2. Витковская, М.И. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) / М.И. Витковская, И.В. Троцук // Вестник РУДН. Серия Социология. – 2004. – № 6-7. – С. 267-283.
3. Смолина, Т.Л. Адаптация к инокультурной среде: анализ родственных понятий / Т.Л. Смолина // Психология человека: интегративный подход. Сборник статей. – СПб: Изд-во АНО «ИПП», 2007. – С. 162-167.